

SWING

ひらつかし^{ひらつかし}つうやく^{つうやく}・ほんやく^{ほんやく}とう^{とう}ぼらんてい^{ぼらんてい}あ^あばんく^{ばんく}(通称^{つうしょう}SWING)は、がいこく^{がいこく}せきし^{せきし}みん^{みん}にも^く暮らし^{暮らし}やすい^{たぶんか}多文化^{たぶんか}共生^{きょうせい}のまちづくり^{めざ}を目指して^{つうやく}通訳^{ほんやく}・^{こうてきさ}翻訳^{ーびす}の公的^{ていきょう}サービス^{がいくせきし}を提供^{みん}したり、^{ちいきじゅう}外国籍^{ちいきじゅう}市民^{みん}と^{ちいきじゅう}地域^{ちいきじゅう}住民^{みん}との^{こうりゅう}交流^{こうりゅう}をすすめる^{かつどう}活動^{かつどう}をしています。

2025[令和7]年度^{れいわ}の登録^{ねんど}メンバー^{とうろく}の活動^{めんばー}を報告^{かつどう}します。



ひらつかし
平塚市

つうやく ほんやくとうぼらんていあ 通訳・翻訳等ボランティア

「平塚市通訳・翻訳等ボランティアバンク」の登録数は75人。日本語が上手な外国出身者も数多く参加しています。ボランティアは、次のような活動をしています。

(2026/3/31現在)

外国籍市民が公共サービスを受けたり、行政手続きをしたりするとき、
通訳・翻訳のサービスを提供します。
公的機関などで通訳や翻訳が必要なときはご相談ください。

通訳・翻訳等ボランティアバンクの登録者は研修会などでボランティア活動に役立つ行政手続きや防災に関する知識を一緒に勉強し、交流しています。
活動にご興味のある方は、お問い合わせください。

登録ボランティア

対応言語	人数(延べ)	出身国
英語	22人	アメリカ、フィリピン、台湾、韓国、日本
中国語	16人	中国、台湾
韓国語	7人	韓国、中国、日本
ポルトガル語	13人	ブラジル、ボリビア、日本
スペイン語	14人	ボリビア、ペルー、日本
ベトナム語	3人	日本、ベトナム
カンボジア語	5人	カンボジア
タガログ語	7人	フィリピン、日本
ロシア語	1人	ロシア
タイ語	1人	日本
インドネシア語	3人	インドネシア

つ
通

やく
訳

ねん がつ にち げつ
2025年5月12日(月)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～
すべいんご
(スペイン語)

ねん がつ にち がつ
2025年5月13日(火)

がくせい きぎょうほうもん
《学生の企業訪問》

しが いじぎょうしょ
～市外事業所～
たがろくご
(タガログ語)

ねん がつ か すい
2025年5月14日(水)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～
ほるとがるご
(ポルトガル語)

ねん がつ にち げつ
2025年5月19日(月)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつこうこう
～市内県立高校～
すべいんご
(スペイン語)

ねん がつ か きん
2025年7月4日(金)

ほごしやめんだん しゅうがくりょこうせつめいかい
《保護者向け 修学旅行説明会》

しな いけんりつこうこう
～市内県立高校～
たがろくご
(タガログ語)

ねん がつ にち もく
2025年9月18日(木)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～
たがろくご
(タガログ語)

ねん がつ か すい
2025年9月24日(水)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～
すべいんご ほるとがるご
(スペイン語、ポルトガル語)

ねん がつ か もく
2025年11月6日(木)

にゅうがくせつめいかい
《入学説明会》

しな いちゅうがっこう
～市内中学校～
べとなむご
(ベトナム語)

ねん がつ にち もく
2025年11月27日(木)

さんしやめんだん
《三者面談》

しな いちゅうがっこう
～市内中学校～
べとなむご
(ベトナム語)

ねん がつ にち すい
2025年2月25日(水)

がくせい きぎょうほうもん
《学生の企業訪問》

しな いじぎょうしょ
～市内事業所～
たがろくご
(タガログ語)

ねん がつ か げつ
2026年3月2日(月)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～
ほるとがるご
(ポルトガル語)

ねん がつ か きん
2026年3月6日(金)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～
すべいんご
(スペイン語)

ほん
翻

やく
訳

2025年4月

《5歳児生活実態調査の調査票》

～健康課～

- 子どもの生活習慣病予防のための5歳児生活実態調査の調査項目
- 健診未受診者への聞き取り項目
(ベトナム語)

2025年5月

《大地震発生などの非常時の対応について》

～教育指導課～

- 市内小中学校の保護者向け案内
- 大地震発生時の学校における対応について
(中国語、ポルトガル語、スペイン語、カンボジア語、タガログ語)

2026年2月

《1歳6か月児健診票、3歳児健診票》

～健康課～

- 1歳6か月児健診と3歳児健診で使用する質問票
(ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、カンボジア語、タガログ語)

2026年3月

《ほっとメールひらつか 多言語配信の案内文》

～災害対策課～

- ほっとメールひらつか配信方法の変更について
(簡体中国語、繁体中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語)

ひらつかしつうやく ほんやくどうほらんていあほんくけんしゅうかい れんらくかい
平塚市通訳・翻訳等ボランティアバンク研修会・連絡会

2025年8月3日(日) 10:00~12:00

れいわ ねんどだい かいばんくけんしゅうかい
《令和7年度第1回バンク研修会》

ばしょ ひらつかしやくしょ まつばらぶんちようしゃ かい かいぎしつ
場所 平塚市役所 松原分庁舎 2階D会議室

さんかしゃすう めい
参加者数 14名

こうし ひらつかし のうぜいか しょくいん
講師 平塚市 納税課 職員

てーま しぜい
テーマ 「市税について」

- ぜいきん もくてき しゅるい
• 税金の目的や種類について
- ぜいきん のうふきげん のうふほうほう
• 税金の納付期限や納付方法について
- かながわけん すいげんかんきょうほぜんぜい
• 神奈川県の水環境保全税について
- しゅくはくぜい
• 宿泊税について

しつぎおとう いけんこうかんかい
《質疑応答、意見交換会》



2026年^{ねん}1月^{がつ}25日^{にち}(日) 10:00~11:30

れいわ ねんどだい かいばんくけんしゅうかい
《令和7年度第2回バンク研修会》

ばしょ ひらつかしやくしょ かいぎしつ
場所 平塚市役所 会議室

さんかしゃすう めい
参加者数 23名

こうし ひらつかし さいがいたいさくか しょくいん
講師 平塚市 災害対策課 職員

てーま ひらつかし ぼうさい
テーマ 「平塚市の防災について」

- どんないざいがあるか知ろう (地震、津波、洪水、内水氾濫、土砂災害など)
- 災害が起きたときにすること (避難方法、ハザードマップの見方、注意報と警報など)
- 日頃から備えてほしいこと (家庭内での備蓄、常時携行品、非常持ち出し品など)
- 備蓄品や防災グッズの紹介、使い方のデモンストレーション

しつぎおとう いけんこうかんかい
《質疑応答、意見交換会》



まど ぐち そう だん 窓 口 相 談

がいこくせきしみんそうだんまどぐち つうやくしゃ たいおう ねんかんそうだんけんすう けん す べ い ん ご けん
外国籍市民相談窓口で通訳者が対応した年間相談件数は283件(スペイン語257件、
ぼるとがるご けん ぶんか こうりゅうか しょくいん たいおう ねんかんそうだんけんすう けん にほんご
ポルトガル語26件)でした。文化・交流課の職員が対応した年間相談件数は936件(やさしい日本語
けん えいご けん
728件、英語208件)でした。

みな かぞく とも こま ひと そうだん い こえ
皆さんの家族やお友だちなどで困っている人がいたら、相談に行くように声をかけてください。

たいおうにちじ へいじつ しゅくじつ ねんまつねんし のぞ
【対応日時】 平日 8:30~17:00(祝日、年末年始は除く)

たいおうばしょ しやくしょほんかん かい ぶんか こうりゅうか
【対応場所】 市役所本館 1階 105 文化・交流課

つうやくしゃたいおう
【通訳者対応】

す べ い ん ご
・スペイン語

ぼるとがるご
・ポルトガル語

まいしゅうかようび
毎週火曜日 9:00~12:00 13:00~16:00

だい だい すいようび
第1・第3水曜日 9:00~12:00 13:00~16:00

ぼるとがるごつうやく ねん がつ だい すいようび
(ポルトガル語通訳は2026年4月から第3水曜日のみ)



そうだんけんすう つうやくしゃ まどぐち たいおう けんすう
 ≪相談件数≫(通訳者が窓口で対応した件数)

2025年4月～2026年3月	すぺいんご スペイン語	ぼるとがるご ポルトガル語	そうだんないようべつけんすう 相談内容別件数
にゆうかんでつづき 入管手続	6	0	6
こよう ろうどう 雇用・労働	5	0	5
しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金	55	10	65
ぜいきん 税金	46	5	51
いりよう 医療	2	0	2
しゅっさん こそだ 出産・子育て	23	2	25
きょういく がっこう だいがく こくさいがっこう 教育(学校・大学・国際学校など)	1	0	1
にほんごがくしゅう 日本語学習	3	1	4
ぼうさい さいがい 防災・災害	0	0	0
じゅうたく 住宅	9	0	9
みぶんかんけい けっこん りこん など 身分関係 結婚/離婚/DV等	3	0	3
こうつう うんてんめんきょ 交通・運転免許	3	0	3
つうやく ほんやく 通訳・翻訳	0	1	1
ふくし 福祉	41	1	42
まいなんばー マイナンバー	24	1	25
うくらいなかんけい ウクライナ関係	0	0	0
てつづきいっばん 手続一般	24	3	27
その他	12	2	14
そうだんけんすうごうけい けん 相談件数合計(件)	257	26	283
りようしゃすうごうけい じん 利用者数合計(人)	140	14	154

《相談件数》(文化・交流課職員がやさしい日本語または英語で対応した件数)

2025年4月～2026年3月	やさしい日本語	英語	相談内容別件数
入管手続	87	3	90
雇用・労働	12	11	23
社会保険・年金	108	66	174
税金	69	28	97
医療	3	4	7
出産・子育て	40	12	52
教育(学校・大学・国際学校など)	10	1	11
日本語学習	49	4	53
防災・災害	0	0	0
住宅	21	1	22
身分関係 結婚/離婚/DV等	17	4	21
交通・運転免許	11	5	16
通訳・翻訳	15	1	16
福祉	21	4	25
マイナンバー	52	19	71
ウクライナ関係	0	0	0
手続一般	143	37	180
その他	70	8	78
相談件数合計(件)	728	208	936
利用者数合計(人)	541	118	659

まど ぐち そう だん て れ び つ う や く
窓 口 相 談(テレビ通訳)

がいこくせきしみん そうだんまどぐち て れ び つ う や く つか ねんかんそうだんけんすう けん
 外国籍市民相談窓口でテレビ通訳を使った年間相談件数は369件でした。

たいおうげんご 対応言語	たいおうにちじ 対応日時 しゆくじつ ねんまつねんし のぞ (祝日、年末年始は除く)
えいご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご ぼるとがるご 英語 中国語 韓国・朝鮮語 ポルトガル語 すべいんご ふいりびんご べとなむご ねばーるご スペイン語 フィリピン語 ベトナム語 ネパール語	へいじつ 平日 8:30～17:00
たいご ひんでいーご いんどねしあご かんぼじあご タイ語 ヒンディー語 インドネシア語 カンボジア語 みゃんまーご まれーご ミャンマー語 マレー語	へいじつ 平日 9:00～17:00
ふらんすご ろしあご フランス語 ロシア語	へいじつ 平日 10:00～17:00
うくらいなご ウクライナ語	へいじつ 平日 10:00～12:00

そうだんけんすう ぶんか こうりゅうかしょくいん て れ び つ う や く つか まどぐち たいおう けんすう
 ≪相談件数≫(文化・交流課職員がテレビ通訳を使って窓口で対応した件数)

ねん がつ ねん がつ 2025年4月～2026年3月			
にゆうかんでつづき 入管手続	8	じゆうたく 住宅	12
こよう ろうどう 雇用・労働	3	みぶんかんけい けっこん りこん など 身分関係 結婚/離婚/DV等	6
しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金	86	こうつう うんてんめんきよ 交通・運転免許	3
ぜいきん 税金	58	つうやく ほんやく 通訳・翻訳	1
いりよう 医療	4	ふくし 福祉	15
しゅつざん こそだて 出産・子育て	18	まいなんばー マイナンバー	36
きょういく がっこう だいがく こくさいがっこう 教育(学校・大学・国際学校など)	1	うくらい なかんけい ウクライナ関係	0
にほんごがくしゅう 日本語学習	4	てつづきいっばん 手続一般	108
ぼうさい さいがい 防災・災害	0	た その他	6

げんご べつそうだん けんすう ぶんか こうりゅうかしょくいん て れ び つ う や く つか まどぐち たいおう けんすう
 ≪言語別相談件数≫(文化・交流課職員がテレビ通訳を使って窓口で対応した件数)

えいご 英語	38	たいご タイ語	1
ちゅうごくご 中国語	46	みゃんまーご ミャンマー語	8
べとなむご ベトナム語	67	ぼるとがるご ポルトガル語	29
ねばーるご ネパール語	20	すべいんご スペイン語	147
いんどねしあご インドネシア語	2	ふらんすご フランス語	2
ふいりびんご フィリピン語	9		
そうだんけんすうごうけい けん 相談件数合計(件)			369
りようしゃすうごうけい じん 利用者数合計(人)			249

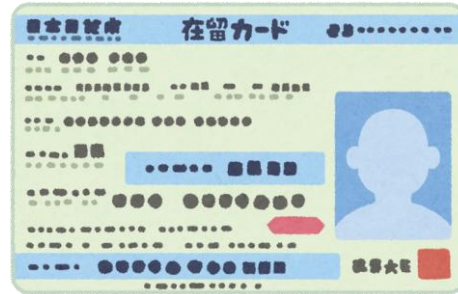
おも そうだんないよう 《主な相談内容》

にゆうかんでつづき 入管手続

- あか ざいりゆうか ー どしんせい
・赤ちゃんの在留カード申請について
- しかくがいかつどうきよ かしんせい
・資格外活動許可申請について
- えいじゆうきよか しんせい き かしんせい
・永住許可申請と帰化申請について

こよう ろうどう 雇用・労働

- かいしゃ ていしゆつ しよるい きにゆうほじよ
・会社に提出する書類の記入補助
- ろうさい てつづ
・労災の手続きについて
- げんせんちようしゆうひよう
・源泉徴収票がほしい



しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金

- こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かにゆう こうしん げんめん だつたい
・国民健康保険・国民年金の加入／更新／減免／脱退
- みのうほけんぜい ぶんかつのうふ
・未納保険税の分割納付
- だつたいいちじきんせいど
・脱退一時金制度について

ぜいきん 税金

- ぜいきん のうふ そうだん ぜいがく かくにん ぶんかつのうふ てつづ
・税金の納付相談(税額の確認や分割納付の手続き)
- のうぜいかんりにん せんにん
・納税管理人の選任

いりよう 医療

- たげんごたいおう びよういん おし
・多言語対応の病院を教えてほしい
- いりようひ しはら
・医療費の支払いについて

しゅっさん こそだて 出産・子育て

- ほいくえん もう こ
・保育園の申し込み
- しゅっさんいくじいちじきん しゅっさんひよう
・出産育児一時金／出産費用について
- しゅっしょうしょうめいしよ
・出生証明書がほしい
- じどうふようてあて てつづ
・児童扶養手当の手続き
- にんしん わ あと てつづ
・妊娠が分かった後の手続きについて



きょういく がっこう だいがく こくさいがっこう
教育(学校・大学・国際学校など)

- ふとうこう がっこうせいかつ しんばい
・不登校や学校生活で心配なことについて
- かいがい よ よ こ にほん がっこう かよ
・海外から呼び寄せた子どもを日本の学校に通わせたい

にほんごがくしゅう
日本語学習

- にほんごきょうしつ い
・日本語教室に行きたい

じゅうたく
住宅

- し けんえいじゅうたくにゆうきよてつづ
・市／県営住宅入居手続き
- じゅうたく さが かた
・住宅の探し方について

みぶんかんけい けっこん りこん など
身分関係 結婚／離婚／DV等

- がいこくせきふうふ けっこん りこん
・外国籍夫婦の結婚や離婚について



ふくし
福祉

- せいかつ ほ ご じゅきゆうそうだん
・生活保護の受給相談
- しょう しゃてちよう こうしんてつづ
・障がい者手帳の更新手続き

まいなんばん
マイナンバー

- まいなんばんカード こうふ こうしんしんせい
・マイナンバーカードの交付／更新申請

てつづきいっばん
手続一般

- てんにゆうとどけ てんしゆつとどけ てんきよとどけ きにゆうほじよ
・転入届／転出届／転居届の記入補助
- じゅうみんひよう こせき いんかんとろうく てつづ
・住民票／戸籍／印鑑登録の手続き



た
その他

- そだい す かた おし
・粗大ごみの捨て方を教えてほしい
- しょうひせいかつせんたー そうだん
・消費生活センターに相談したい
- こくせいちょうさ か かた おし など
・国勢調査の書き方を教えてほしい 等

がいこくじんこくせきべつねんれいべつだんじよべつじんいんちようさひよう いんよう しゅつしやう けい かたいざいしや ふく
 ※外国人国籍別年齢別男女別人員調査表から引用(出生による経過滞在者は含まない)

がいこくじんこくせきべつじんいんちようさひよう
 外国人国籍別人員調査表

ねん がつ にちげんざい
 2026年3月31日現在

げんご 言語	いちれんなんばー 一連 No.	こくせき 国籍	にんずう 人数	こうせいひ 構成比
ちゆうごくご 中国語	1	ちゆうごく 中国	1,138	17.4%
	2	たいわん 台湾	68	
	—	しょうけい 小計	1,206	
べとなむご ベトナム語	3	べとなむ ベトナム	1,167	16.8%
たがろくご タガログ語	4	ふいりびん フィリピン	950	13.7%
ぽるとがるご ポルトガル語	5	ぶらじる ブラジル	681	9.9%
	6	ぽるとがる ポルトガル	2	
	—	しょうけい 小計	683	
すべいんご スペイン語	7	あるぜんちん アルゼンチン	20	6.9%
	8	ほりびあ ポリビア	225	
	9	ちり チリ	5	
	10	ころんびあ コロンビア	5	
	11	どみにかきやうわこく ドミニカ共和国	4	
	12	めきしこ メキシコ	9	
	13	ばなま パナマ	1	
	14	ぱらぐあい パラグアイ	9	
	15	ペルー ペルー	194	
	16	すべいん スペイン	6	
	17	べねすえら ベネズエラ	2	
—	しょうけい 小計	480		
かんこく ちようせんご 韓国・朝鮮語	18	かんこく 韓国	392	5.9%
	19	ちようせん 朝鮮	19	
	—	しょうけい 小計	411	
かんぼじあご カンボジア語	20	かんぼじあ カンボジア	385	5.6%
いんどねしあご インドネシア語	21	いんどねしあ インドネシア	373	5.4%
えいご 英語	22	おーすとらりあ オーストラリア	4	
	23	かなだ カナダ	8	
	24	がーな ガーナ	4	
	25	あいるらんど アイルランド	4	
	26	じゃまいか ジャマイカ	3	
	27	にゅーじーらんど ニュージーランド	3	
	28	ないじえりあ ナイジェリア	7	

英語	29	パキスタン	58	2.9%
	30	シンガポール	6	
	31	英国	14	
	32	米国	89	
	—	小計	200	
ネパール語	33	ネパール	241	3.5%
ラオス語	34	ラオス	144	2.1%
タイ語	35	タイ	122	1.8%
ミャンマー語	36	ミャンマー	157	2.3%
シンハラ語	37	スリランカ	93	1.3%
モンゴル語	38	モンゴル	47	0.7%
ヒンディー語	39	インド	54	0.8%
ベンガル語	40	バングラデシュ	40	0.6%
マレー語	41	マレーシア	23	0.3%
ペルシャ語	42	イラン	27	0.4%
ロシア語	43	ロシア	24	0.3%
フランス語	44	フランス	18	0.3%
	45	ギニア	1	
	46	セネガル	3	
	—	小計	22	
アラビア語	47	アラブ首長国連邦	6	0.3%
	48	モロッコ	1	
	49	サウジアラビア	8	
	50	チュニジア	1	
	51	エジプト	2	
	—	小計	18	
ウクライナ語	52	ウクライナ	4	0.1%
その他	—	20カ国	53	0.8%
無国籍	53	無国籍	2	0.0%
合計	—	72カ国	6,926	100.0%

つうやく・ほんやく・こうりゅう ぼらんていあ
通訳・翻訳・交流でボランティアしませんか？

お問い合わせ：とあ平塚市市民部文化・交流課ひらつかししみんぶんか こうりゅうかこうりゅうしんぜんたんとく交流親善担当 〒254-8686 ひらつかし せんげんちやう平塚市浅間町9-1

TEL. 0463-25-2520 FAX. 0463-21-9738